

TLUMACZENIE Z JEZYKA NIEMIECKIEGO

[przedłożony dokument składa się z czterech stron i został sporządzony na papierze firmowym Instytutu: Institut für Brandschutztechnik und Sicherheitsforschung Gesellschaft mbH, Akkreditierte Prüf- und Inspektionsstelle – Instytutu ds. Techniki ochrony Przeciwpożarowej i Badań nad bezpieczeństwem, Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością, Akredytowanej jednostki Badawczo-Kontrolnej; na stronie pierwszej w nagłówku dokumentu z lewej strony umieszczono logo Instytutu, pośrodku nazwę instytucji, a z prawej strony dwa godła; na kolejnych stronach dokumentu w nagłówku umieszczono nazwę instytucji wraz z danymi adresowymi, numer opinii technicznej, datę oraz nazwę zlecniodawcy]

[strona 1]

INSTYTUT DS. TECHNIKI OCHRONY PRZECIWPOŻAROWEJ
I BADAŃ NAD BEZPIECZEŃSTWEM
SPÓŁKA Z O.O.
AKREDYTOWANA JEDNOSTKA BADAWCZO-KONTROLNA

Centrala: A-4017 Linz, Petzoldstrasse 45-49, skr. poczt. 27, telefon: 0732/7617-850,
faks: 0732/7617-89

Oddziały: A-1300 Wiedeń Port Lotniczy, Office Park I, Top B02, telefon: 01/22787330 /

A-5020 Salzburg, Ginzkeyplatz 10/1, telefon: 0662/624222

A-9100 Völkermarkt, Griffnerstrasse 6, telefon: 04232/37026

A-6020 Innsbruck, Grabenweg 68, telefon: 0512/345509-0

A-6900 Bregenz, Römerstr. 12, telefon: 05574/54670

www.ibs-austria.at-office@ibs-austria.at/ DVR: 0659959, FN 89116d Sąd prowadzący rejestr Linz,

Nr ident. podatkowej ATU 23289705



Opinia techniczna

**w celu sklasyfikowania odporności na działanie ognia
wyrobu budowlanego „System mocowania izolacji „Hilti X-IE”**

Numer sprawozdania: 13070301-2

Data: 08.08.2013 r.

Referent: inż. R. BECK / ko

DW: 885

Zleceniodawca/Producent: **Hilti AG [Spółka Akcyjna]**
Feldkircherstraße 100
FL-9494 Schaan

Przedmiot opinii: **System mocowania izolacji „Hilti X-IE“**

Krótkie stanowisko: Wg EN 13501, Część 1: 2009 należy oczekiwać dla
podanego wyrobu budowlanego na podstawie
przytoczonych dokumentów i sprawozdań
zaszeregowania i zaklasyfikowania do Euroklasy
wyrobu (klasyfikacji reakcji na ogień) A2-s1, d0.

Data złożenia wniosku: 16.07.2013 r.

Niniejsza opinia obejmuje: 4 strony tekstowe

Kopiowanie niniejszego raportu z badań w całości lub we fragmentach wymaga bezwzględnie uzyskania
wcześniejszej pisemnej zgody Instytutu IBS.

[strona 2]

1. Informacje ogólne



W odniesieniu do poniższych podstawowych dokumentów i podstaw Zleceniodawca poprosił o zajęcie stanowiska w ekspertyzie dotyczącej zaszeregowania produktu „System mocowania izolacji Hilti X-IE”.

2. Dokumenty podstawowe

Raport z badań Instytutu ds. Techniki ochrony Przeciwpożarowej i Badań nad bezpieczeństwem nr 13070301-1 z dnia 19.07.2013 r., Kontrola odporności produktów na działanie ognia – Określenie ciepła spalania (wartości opałowej) wg normy ÖNORM EN ISO 1716, wyrobu budowlanego „System mocowania izolacji Hilti X-IE”.

3. Podstawy

Norma ÖNORM EN 13501, Część 1:

„Klasyfikacja wyrobów budowlanych i rodzajów konstrukcji względem ich odporności na działanie ognia – Część 1: Klasyfikacja wraz z wynikami odporności wyrobów budowlanych na działanie ognia”

Wydanie: 01. grudnia 2009 r.

Norma ÖNORM EN ISO 1716:

„Badania odporności wyrobów budowlanych na działanie ognia: Określenie ciepła spalania”

Wydanie: listopad 2010 r.

Norma ÖNORM EN ISO 13943:

„Ochrona przeciwpożarowa – Słownictwo”

Wydanie: 15. stycznia 2011 r.

4. Opis elementów stanowiących przedmiot badań wg danych Wnioskodawcy



Element mocujący do izolacji „Hilti X-IE:

Element mocujący

X-IE 6-40 do X-IE 6-200 z talerzykiem dociskowym Ø 60 mm

X-IE 9-60 do X-IE 9-200 z talerzykiem dociskowym Ø 90 mm

[strona 3]

5. Wyniki badań wyrobów budowlanych wymienionych jako dokumenty podstawowe

Raport z badań nr 13070301-1

Próba		Średnia wartość [MJ/kg]
Hostalen	PCS [potencjał cieplny brutto]	46,495
Sabic	PCS [potencjał cieplny brutto]	46,181

W poniższej tabeli zestawiono maksymalną liczbę wyrobu budowlanego „System mocowania izolacji Hilti X-IE” na metr kwadratowy w odniesieniu do udziału tworzywa sztucznego oraz wartości granicznej, ustalonej w myśl normy ÖNORM EN 13501-1, wynoszącej $\leq 4 \text{ MJ/m}^2$ dla nieistotnych składników dla klasy odporności na działanie ognia A2.

Tabela została ustalona w sposób konserwatywny dla materiału „Hostalen” i obejmuje obydwa materiały „Hostalen oraz Sabic”.

Nazwa produktu	Masa tworzywa sztucznego [kg/szt.]	PCS [potencjał cieplny brutto] [MJ/kg]	Maksymalna liczba [szt./m ²]	PCS [potencjał cieplny brutto] przy maks. liczbie [MJ/m ²] ≤ 4



XIE 6-40	0,0071	46,495	12	$3,961 \leq 4$
XIE 6-50	0,0080	46,495	10	$3,720 \leq 4$
XIE 6-60	0,0087	46,495	9	$3,641 \leq 4$
XIE 6-70	0,0094	46,495	9	$3,933 \leq 4$
XIE 6-75	0,0097	46,495	8	$3,608 \leq 4$
XIE 6-80	0,0101	46,495	8	$3,757 \leq 4$
XIE 6-90	0,0109	46,495	7	$3,548 \leq 4$
XIE 6-100	0,0116	46,495	7	$3,775 \leq 4$
XIE 6-120	0,0131	46,495	6	$3,655 \leq 4$
XIE 6-140	0,0145	46,495	5	$3,371 \leq 4$
XIE 6-150	0,0153	46,495	5	$3,557 \leq 4$
XIE 6-160	0,0161	46,495	5	$3,743 \leq 4$
XIE 6-180	0,0176	46,495	4	$3,273 \leq 4$
XIE 6-200	0,0193	46,495	4	$3,589 \leq 4$

XIE 9-60	0,0109	46,495	7	$3,548 \leq 4$
XIE 9-80	0,0124	46,495	6	$3,459 \leq 4$
XIE 9-90	0,0131	46,495	6	$3,655 \leq 4$
XIE 9-100	0,0138	46,495	6	$3,850 \leq 4$
XIE 9-120	0,0153	46,495	5	$3,557 \leq 4$
XIE 9-140	0,0168	46,495	5	$3,906 \leq 4$
XIE 9-160	0,0183	46,495	4	$3,403 \leq 4$
XIE 9-180	0,0199	46,495	4	$3,701 \leq 4$
XIE 9-200	0,0215	46,495	4	$3,999 \leq 4$

K:\produkte\baustoffe\wand-deckenelemente\hilti\daemstoff-befestigungselement-hilti-x-
ie_stellungnahme_13070301-2.doc

[strona 4]



6. Ocena

W oparciu o wymienione podstawy oraz wskazane wyniki badań można stwierdzić, że dla wyrobu budowlanego „System mocowania izolacji Hilti X-IE” należy oczekiwać zaszeregowania i sklasyfikowania jako nieistotny składnik bryły budynku do Euroklasy wyrobu (klasyfikacji reakcji na ogień) A2-s1, d0 z zachowaniem ustalonej w poprzedniej tabeli liczby sztuk i masy oraz z zachowaniem kryteriów klasyfikacji.

7. Ważność niniejszego stanowiska

Niniejsze stanowisko zostało opracowane w oparciu o dotychczas obowiązujące podstawy badań i aktualne podstawowe dokumenty oraz doświadczenie w dziedzinie ochrony przeciwpożarowej Instytutu ds. Techniki ochrony Przeciwpowarowej i Badań nad bezpieczeństwem GmbH [Sp. z o.o.].

W sytuacji, kiedy przedwcześnie zaszłyby zmiany niniejszego stanowiska – np. wskutek zmiany konstrukcyjnej / upływu ważności lub wycofania podstawowych dokumentów / wycofania podstaw do przeprowadzenia badań, przedwcześnie wygaśnie ważność ze skutkiem natychmiastowym.

**INSTYTUT DS. TECHNIKI OCHRONY PRZECIWPWAROWEJ
I BADAŃ NAD BEZPIECZEŃSTWEM SPÓŁKA Z O.O.
Akredytowana Jednostka Badawczo-Kontrolna i Certyfikująca**

inż. Roland BECK

Referent

[własnoręczny podpis nieczytelny]

mgr inż. Ulrich STÖCKL

Osoba uprawniona do podpisu

[własnoręczny podpis nieczytelny]

Ja, mgr Joanna Komorowska, Tłumacz Przysięgły języka niemieckiego, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginałem w języku niemieckim.
Bydgoszcz, 05.04.2018, Rep. nr 082/2018



TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
JĘZYKA NIEMIECKIEGO
mgr Joanna Komorowska

Joanna Komorowska